

Sepher Dani'El

Chapter 11

የኢትዮጵያ ቤትና የሚገኘውን የሚፈጸመውን አገልግሎት የሚፈጸማል ይችላል

**אוֹאָנִי בְּשַׁנָּת אַחַת לְדָרְיוֹשׁ הַמְּדִי עַמְּדִי לְמַחְזִיק
וְלִמְעֹזׂ לוֹ:**

1. wa'ani bish'nath 'achath l'Dar'yawesh haMadi `am'di l'machaziq ul'ma`oz lo.

Dan11:1 And I, in the first year of Dayawesh the Madi,
I was standing for a supporter and for a fortress for him.

•**11:1** καὶ ἐγὼ ἐν ἕτει πρώτῳ Κύρου ἔστην εἰς κράτος καὶ ἴσχύν. --

1 kai ἐγὼ εἰς τὸν Κύρου ἔστην εἰς κράτος καὶ ἵσχυν. --

And I in year the first of Cyrus stood for might and strength.

ב ועתה אמת אגיד לך חגה-עוד שלשה מלכים עמידים לפרס
וחרבי עזשיר עשר גדורל מכל
וחזקתו בעשרו עיר הכל את מלכות ירושה:

2. w'atah 'emeth 'agid lak hinneh-`od sh'loshah m'lakim `om'dim l'Pharas

w'har'bi`i ya`ashir `osher-gadol mikol uk'chez'qatho

b`ash'ro ya`ir hakol 'eth mal'kuth Yawan.

Dan11:2 And now I shall tell you the truth. Behold, three kings shall yet stand up in Pharas. Then a fourth shall gain far more riches than all.

And by his strength through his riches, he shall arouse all against the kingdom of Yawan.

<2> καὶ νῦν ἀλήθειαν ἀναγγελῶ σοι. Ἰδοὺ ἔτι τρεῖς βασιλεῖς ἀναστήσονται
ἐν τῇ Περσίδι, καὶ ὁ τέταρτος πλουτήσει πλούτον μέγαν παρὰ πάντας· καὶ μετὰ
τὸ κρατῆσαι αὐτὸν τοῦ πλούτου αὐτοῦ ἐπαναστήσεται πάσαις βασιλείαις Ἑλλήνων.
2 *kai nyn alētheian anaggelō soi.*

And now truth I shall announce to you,

idou eti treis basileis anastēsontai en tē Persidi,

Behold, still three kings shall arise in Persia;

kai ho tetartos ploutēsei plouton megan para pantas; kai meta to kratēsai auton
and the fourth shall be rich riches in great, more than all. And after his prevailing
tou ploutou autou epanastēsetai pasais basileiais Hellēnōn.

by his riches, he shall rise up against all the kingdoms of the Greeks.

ג ועמד מלך גיבור ומשל מושל רב ועשה כרצונו:

3. w[']aqad melek qibor umashal mim'shal rab w[']asgh kir'tsong.

Dan11:3 And a mighty king shall arise,
and he shall rule with great authority and do as he pleases.

<3> καὶ ἀναστήσεται βασιλεὺς δυνατὸς καὶ κυριεύσει κυριείας πολλῆς καὶ ποιήσει κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ.

3 kai anastēsetai basileus dynatos kai kyrieusei kyrieias pollēs
And shall rise up king a mighty, and he shall rule over dominion a great,
kai poiēsei kata to thelēma autou.
and he shall do according to his will.

ԱԵՐՄԱՆ ԽՎԱԴՎԻ ՕԳԳԻՆ ԻՒԽԵ ԿԽՎԱՍ/Կ ԿԵՐՈՍ/Կ 4
/ՎԿ ԿՎԴ Կ/ՎԿԿ Ք/ՎԿ Կ/ՎԿ Կ/ՎԿ Կ/ՎԿ
Յ/ՎԿ-ՎՎԿ/Վ Կ/ՎՎՎ/Վ ԿԽՎԱՍ/Վ ՎԽՎԱՍ/Վ Ե/Վ

וְכִעֵמָדוּ תַשְׁבֶּר מַלְכוֹתָו וַתִּחַז לְאַרְבָּע רְוחֹות הַשָּׁמִים
וְלֹא לְאַחֲרִיתָו וְלֹא כְמַשְׁלוֹ אֲשֶׁר מִשְׁלָל
כִּי תַנְתַשׁ מַלְכוֹתָו וְלֹא חֲרִיכָם מִלְבָד־אֱלֹהָן

**4. uk`am'do tishaber mal'kutho w'thechats l'ar'ba` ruchoth hashamayim
w'lo' l'acharitho w'lo' k'mash'lo 'asher mashal ki thinathesh mal'kutho
w'la'acherim mil'bad-'eleh.**

Dan11:4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken up and shall be divided to the four winds of the heavens, though not to his own descendants, nor according to his authority which he wielded, for his kingdom shall be uprooted and given to others besides these.

«**4** καὶ ὡς ἄν στῇ, ἡ βασιλεία αὐτοῦ συντριβήσεται καὶ διαιρεθήσεται εἰς τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐκ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτοῦ οὐδὲ κατὰ τὴν κυριείαν αὐτοῦ, ἵνα ἐκυρίευσεν, ὅτι ἐκτιλήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ καὶ ἐτέροις ἐκτὸς τούτων.

4 kai hōs an stē, hē basileia autou syntribēsetai
And when ever should stand his kingdom, it shall be broken,

kai diairethēsetai eis tous tessaras anemous tou ouranou
and shall be divided into the four winds of the heavens;

kai ouk eis ta eschata autou oude kata tēn kyrieian autou,
and not unto his latter end, nor according to his dominion

hēn ekyrieusen, hoti ektilēsetai hē basileia autou
which he ruled over. For was plucked up kingdom his,

kai heterois ektos toutōn.

and to others outside of the *else* it shall be given.

Digitized by srujanika@gmail.com

ה ויהזק מלך חנוך ומוץ שריון

וַיִּזְחֹק עָלָיו וְמֶלֶךְ הָנֶגֶב וְמִן-שָׁרוֹרָיו

וַיַּחֲזֹק עַלְיוֹ וִמְשָׁלֵם מִמְשָׁלֵךְ רַב מִמְשָׁלָתוֹ:

5. w'yechezaq melek-hanegeb umin-sarayu

w'yechezaq `alayu umashal mim'shal rab mem'shal'to.

Dan11:5 Then the king of the south shall grow strong. And one of his rulers, shall be strong over him and have dominion; his domain shall be a great dominion.

<5> καὶ ἐνισχύσει ὁ βασιλεὺς τοῦ νότου· καὶ εἰς τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ ἐνισχύσει ἐπ' αὐτὸν καὶ κυριεύσει κυριείαν πολλὴν ἐπ' ἔξουσίας αὐτοῦ.

5 kai enischysei ho basileus tou notou;

And grew in strength the king of the south;

kai heis tōn archontōn autou enischysei ep' auton

and one of his rulers shall grow in strength over him,

kai kyrieusei kyrieian pollēn ep' exousias autou.

and shall rule over dominion a great by his authority.

וילקיז שנים יתחברו ובת מלך-הגב תבוא אל-מלך
האפן לעשות מישרים ולא-תעוצר כוח הארץ ולא רעם
זרען ותפנתן היא וمبיאיה והילדה ומחזקת בעטים:

6. u'l'gets shanim yith'chabaru ubath melek-hanegeb tabo' el-melek hatsaphon

la`asoth meysharim w'lo'-tha `tsor koach haz'ro`a w'lo' ya`amod uz'ro`o

w'thinathen hi' um'bi'eyah w'hayol'dah umachaziqah ba`itim.

Dan11:6 And at the end of years they shall join together, and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to carry out a treaty. But she shall not keep the power of the arm. And he shall not stand, nor his arm, but she shall be given up, along with those who brought her and the begetter, and her supporter in the times.

«**6**» καὶ μετὰ τὰ ἔτη αὐτοῦ συμμειγήσονται, καὶ θυγάτηρ βασιλέως τοῦ νότου εἰσελεύσεται πρὸς βασιλέα τοῦ βορρᾶ τοῦ ποιῆσαι συνθήκας μετ' αὐτοῦ· καὶ οὐ κρατήσει ἴσχύος βραχίονος, καὶ οὐ στήσεται τὸ σπέρμα αὐτοῦ, καὶ παραδοθήσεται αὐτὴ καὶ οἱ φέροντες αὐτὴν καὶ ἡ νεᾶνις καὶ ὁ κατισχύων αὐτὴν ἐν τοῖς καιροῖς.

6 kai meta ta etē autou symmeigēsontai,

And after his years they shall be mixed together;

kai thygatēr basileōs tou notou eiseleusetai

and the daughter of the king of the south shall enter in

pros basilea tou borra tou poiēsai synthēkas met' autou;

to the king of the north to make treaties with him.

kai ou kratēsei ischuos brachionos, kai ou stēsetai to sperma autou,

And she shall not hold strength of arm; and shall not stand his seed,

kai paradothēsetai autē kai hoī pherontes autēm

and she shall be delivered up, and the ones bringing her,

kai hē neanis kai ho katischyōn autēn en tois kairois.

and the young woman, and the one strengthening her in the times.

וְעַמְדָה מִגְצֶר שְׁרֵשָׁתָה כֹּנו וַיָּבָא אֶל-הַחִיל
וַיָּבָא בְּמַעֲזָה מֶלֶךְ הַצְפּוֹן וְעַשָּׂה בָּם וְחַזִיק:

7. w`amad minetser sharasheyah kano w'yabo' 'el-hachayil
w'yabo' b'ma'oz melek hatsaphon w`asah bahem w'hecheziq.

Dan11:7 But the shoots of her roots shall arise in his place,
and he shall come against their army and enter into the fortress of the king of the north,
and he shall deal with them and shall show power.

<7> καὶ στήσεται ἐκ τοῦ ἄνθους τῆς ρίζης αὐτῆς τῆς ἔτοιμασίας αὐτοῦ
καὶ ἥξει πρὸς τὴν δύναμιν καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὑποστηρύγματα
τοῦ βασιλέως τοῦ βορρᾶ καὶ ποιήσει ἐν αὐτοῖς καὶ κατισχύσει.

7 kai st̄esetai ek tou anthous tēs hrizēs autēs tēs hetoimasias autou
And one shall rise up from out of the flower of her root unto his preparation;
kai hēxei pros tēn dynamin kai eiseleusetai eis ta hypostērigmata
and he shall come against the force, and shall enter unto the supporters
tou basileōs tou borra kai poiēsei en autois kai katischysei.
of the king of the north, and shall deal with them, and shall prevail.

בְּעַמְדָה מִגְצֶר שְׁרֵשָׁתָה כֹּנו וַיָּבָא אֶל-הַחִיל
וַיָּבָא בְּמַעֲזָה מֶלֶךְ הַצְפּוֹן וְעַשָּׂה בָּם וְחַזִיק:
חִזְקָמָה אֶל-הַיָּהִם עַמְ-נְסָכִיָּהִם עַמְ-כָּלִי חַמְדָתָם כְּסֵף
וְזָהָב בְּשָׁבֵי יְבָא מַצְרָיִם וְהַיָּה שְׁנִים יְעַמְדָ מֶלֶךְ הַצְפּוֹן:

8. w'gam 'eloheyhem `im-n'sikeyhem `im-k'ley chem'datham keseph
w'zahab bash'bi yabi' Mits'rayim w'hu' shanim ya`amod mimelek hatsaphon.

Dan11:8 Also their mighty ones with their metal images and with vessels
of their possessions, silver and gold he shall take into captivity to Mitsrayim,
and he shall stand from the king of the north for more years.

<8> καὶ γε τοὺς θεοὺς αὐτῶν μετὰ τῶν χωνευτῶν αὐτῶν,
πάν σκεῦος ἐπιθυμητὸν αὐτῶν ἀργυρίου καὶ χρυσίου, μετὰ αἰχμαλωσίας οἵσει
εἰς Αἴγυπτον· καὶ αὐτὸς στήσεται ὑπὲρ βασιλέα τοῦ βορρᾶ.

8 kai ge tous theous autōn meta tōn chōneutōn autōn,
And indeed their mighty ones with their molten images,
pan skeuos epithymēton autōn argyriou kai chrysiou, meta aichmalōsias
and every item desirable of theirs of silver and of gold, with the captivity,
oisei eis Aigypton; kai autos st̄esetai hyper basilea tou borra.
he shall bring into Egypt. And he shall stand over the king of the north.

ט וַיָּבָא בְּמַלְכּוֹת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל-אֲדָמָתוֹ:

9. uba' b'mal'kuth melek hanegeb w'shab 'el-'ad'matho.

Dan11:9 And shall enter into the kingdom of the king of the south,
but shall return to his own land.

<9> καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως τοῦ νότου·

καὶ ἀναστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ.

9 kai eiseleusetai eis tēn basileian tou basileōs tou notou;

And he shall enter into the kingdom of the king of the south,

kai anastrepsei eis tēn gēn autou.

and shall return unto his land.

וְשָׁטֵף וְעַבֶּר וְיִשְׁבֶּן וַיַּגְרֹרֶן עַד־מְעָזָה:
וַיּוּבְנוּ יְתָגְרוּ וְאָסְפּוּ חֲמוֹן חִילִים רְבִים וַיָּאֵן בָּזָה

10. ub'no yith'garu w'as'phu hamon chayalim rabbim uba' bo' w'shataph w`abar w'yashob w'yith'garu `ad-ma`uzah.

Dan11:10 His sons shall be stirred up and shall gather a host of great forces; and one shall certainly come and overflow and pass through. And he shall return and be stirred up to his fortress.

καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ συνάξουσιν ὄχλον δυνάμεων πολλῶν,
καὶ ἐλεύσεται ἐρχόμενος καὶ κατακλύζων· καὶ παρελεύσεται
καὶ καθίσται καὶ συμπροσπλακήσεται ἕως τῆς ἴσγύος αὐτοῦ.

10 kai hoi huioi autou synaxousin ochlon dynameōn pollōn,
And his sons shall gather a multitude forces of many.

kai eleusetai erchomenos kai kataklyzōn; kai pareleusetai
And shall come one coming, even inundating, and shall go by.

kai kathietai kai symprosplakēsetai heōs tēs ischuous autoū.
And he shall settle, and shall grapple together unto

And he shall settle, and shall grapple together unto his strength.

**11. w'yith'mar'mar melek hanegeb w'yatsa' w'nil'cham `imo `im-melek hatsaphon
w'he`emid hamon rqb w'nitan hehamon b'yado.**

Dan11:11 The king of the south shall be enraged and go forth and fight with him, with the king of the north. Then he shall raise a great host, but the host shall be given into his hand.

καὶ ἀγριανθήσεται βασιλεὺς τοῦ νότου καὶ ἔξελεύσεται
καὶ πολεμήσει μετὰ βασιλέως τοῦ βορρᾶ· καὶ στήσει ὅχλον πολύν,
καὶ παραδοθήσεται ὁ ὄγλος ἐν γειτὸν αὐτοῦ·

11 kaj agrijanthēsetaj basileus tou notou kaj exeleusetaj kaj polemēsei

And shall be wild the king of the south, and shall come forth and wage war

meta basileōs tou horra: kai stēsei ochlon polyn.

with the king of the north. And he shall establish multitude a great:

kaj paradothēsetaj ho ochlos en cheiri autou:

but there shall be delivered up a multitude in his hand.

יב וּנְשָׁא הַחֲמֹן יָרֹם לְבָבוֹ וְהַפִּיל רְבָאות וְלֹא יַעֲזֵז: 12

12. w'nisa' hehamon yarum l'babo w'hipil ribo'oth w'lo' ya'oz.

Dan11:12 When the host is carried away, his heart shall be lifted up, and he shall make myraids to fall but he shall not prevail.

<12> καὶ λήμψεται τὸν ὄχλον, καὶ ὑψωθήσεται ἡ καρδία αὐτοῦ, καὶ καταβαλεῖ μυριάδας καὶ οὐ κατισχύσει.

12 kai lēmpsetai ton ochlon, kai huyōthēsetai hē kardia autoū,
And he shall take the multitude, and shall be exalted his heart;
kai katabalei myriadas kai ou katischysei.
and he shall throw down myriads, and he shall not prevail.

וְיַשְׁבֶּן מֶלֶךְ הַצְּפֹן וְהַעֲמִיד הַמּוֹן בְּבָן מִן־הָרָאשׁוֹן
וְלֹא־כֵן הַעֲתִים שָׁנִים יָבוֹא בָּוֹא בְּחַיְל גָּדוֹל וּבְרִכּוֹשׁ רַב: 13

13. w'shab melek hatsaphon w'he`emid hamon rab min-hari'shon
u'lqets ha`itim shanim yabo' bo' b'chayil gadol ubir'kush rab.

Dan11:13 For the king of the north shall return and shall raise a host greater than the former, and at the end of the times, years, he shall certainly come with a great army and with much equipment.

<13> καὶ ἐπιστρέψει βασιλεὺς τοῦ βορρᾶ καὶ ἄξει ὄχλον πολὺν ὑπὲρ τὸν πρότερον καὶ εἰς τὸ τέλος τῶν καιρῶν ἐνιαυτῶν ἐπελεύσεται εἰσόδια ἐν δυνάμει μεγάλῃ καὶ ἐν ὑπάρξει πολλῆ.

13 kai epistrepsei basileus tou borra kai axei ochlon polyn
And shall return the king of the north, and shall lead multitude a great more
hyper ton proteron kai eis to telos tōn kairōn eniautōn
than the former. And in the end of the times of years
epeleusetai eisodia en dynamei megalē kai en hyparxei pollē.
he shall come upon an entrance in power great, and in substance much.

וְבָנֵי פְּרִיצֵי עַמְקָד יַפְשָׁא לְהַעֲמִיד חַזּוֹן וּגְכֻשָּׁלוֹ: 14

14. uba`itim hahem rabbim ya`am'du `al-melek hanegeb
ub'ney paritsey `am'ak yinas'u l'ha`amid chazon w'nik'shalu.

Dan11:14 Now in those times many shall rise up against the king of the South; the sons of the violent ones of your people shall lift up to establish the vision, but they shall fall down.

<14> καὶ ἐν τοῖς καιροῖς ἐκείνοις πολλοὶ ἐπαναστήσονται ἐπὶ βασιλέα τοῦ νότου·

καὶ οἱ νίοὶ τῶν λοιμῶν τοῦ λαοῦ σου ἐπαρθήσονται τοῦ στῆσαι ὄρασιν καὶ ἀσθενήσουσιν.

14 kai en tois kairos ekeinois polloi epanastēsontai epi basilea tou notou;
And in those times many shall rise up against the king of the south.

kai hoi huioi tōn loimōn tou laou sou eparthēsontai
And the sons of the pestilent ones of your people shall be lifted up
tou stēsai horasin kai asthenēsousin.
to establish the vision; and they shall weaken.

טוֹרֵבָא מֶלֶךְ הַצְפּוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סָלֵלָה וְלֹכֶד עִיר מִבְּצָרוֹת
וַיַּרְעֹת הַגֶּגֶב לֹא יָצְמָדוּ וְעַם מִבְּחָרִיו וְאֵין כַּח לְעַמְּדָה:

15. w'yabo' melek hatsaphon w'yish'pok solalah w'lakad 'ir mib'tsaroth
uz'ro'oth hanegeb lo' ya`amodu w`am mib'charayu w'eyn koach la`amod.

Dan11:15 Then the king of the north shall come and heap up a siege-mound and seize a fortified city; and the arms of the south shall not stand, nor people of his choice, for there shall be no strength to stand.

<15> καὶ εἰσελεύσεται βασιλεὺς τοῦ βορρᾶ καὶ ἔκχεεῖ πρόσχωμα καὶ συλλήμψεται πόλεις ὀχυράς, καὶ οἱ βραχίονες τοῦ βασιλέως τοῦ νότου οὐ στήσονται, καὶ ἀναστήσονται οἱ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔσται ἴσχὺς τοῦ στῆναι.

15 kai eiseleusetai basileus tou borra kai ekcheei proschōma
And shall enter the king of the north, and shall discharge a mound,

kai syllēmpsetai poleis ochyras,
and shall seize cities fortifyed.

kai hoi brachiones tou basileōs tou notou ou stēsontai,
And the arms of the king of the south shall not stand,

kai anastēsontai hoi ekletoi autou, kai ouk estai ischys tou stēnai.
and shall rise up his chosen ones, and there shall not be strength to stand.

טַז וַיַּעֲשֶׂה הַבָּא אֶלְיוֹ כְּרַצְנוֹ וְאֵין עֻמָּד לְפָנָיו
וַיָּעַמֵּד בַּאֲרָצָה הַצְבִּי וְכֹלֶה בְּיָדוֹ:

16. w'ya`as haba' `elayu kir'tsono w'eyn `omed l'phanayu
w'ya`amod b'erets-hats'bi w'kalah b'yado.

Dan11:16 But he who comes against him shall do as he pleases, and no one shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and destruction in his hand.

<16> καὶ ποιήσει ὁ εἰσπορευόμενος πρὸς αὐτὸν κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ἔστως κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ στήσεται ἐν γῇ τοῦ σαβί, καὶ συντελεσθήσεται ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

16 kai poiēsei ho eisporouomenos pros auton kata to thelēma autou,
And shall do the one entering to him according to his will,

kai ouk estin hestōs kata prosōpon autou; kai stēsetai

and there is not one standing against his face. And he shall stand

en gē tou sabi, kai syntelesthēsetai en tē cheiri autou.

in the land of glory, and it shall be finished off entirely by his hand.

יז וַיָּשֶׂם פָּנָיו לְבֹא בְתִקְעָפָה כָּל-מֶלֶכְיָתוֹ וַיֵּשֶׁרֶם עָמָו וַיַּעֲשֵׂה יְבֵית חַפְשִׁים יַתֵּן לוֹ לְהַשְׁחִיתָה וְלֹא תִּעֲמֹד וְלֹא-לֹו תִּהְיֶה:

**17. w'yasem panayu labo' b'thoqeph kal-mal'kutho wisharim `imo w`asah
ubath hanashim yiten-lo l'hash'chithah w'lo' tha`amod w'lo'-lo thih'yeh.**

Dan11:17 He shall set his face to come with the power of his whole kingdom, and upright ones with him; so he shall do. And he shall give the daughter of women to him, to destroy it. But she shall not stand, nor be on him.

<17> καὶ τάξει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰσελθεῖν ἐν ἵσχυί πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ εὐθεῖα πάντα μετ' αὐτοῦ ποιήσει· καὶ θυγατέρα τῶν γυναικῶν δώσει αὐτῷ τοῦ διαφθεῖραι αὐτήν, καὶ οὐ μὴ παραμείνῃ καὶ οὐκ αὐτῷ ἔσται.

17 kai taxei to prosōpon autou eiselthein en ischui pasēs tēs basileias autou
And he shall arrange his face to enter in the strength of all his kingdom,

kai eutheia panta met' autou poiēsei;

and upright all with him; thus he shall do.

kai thygatera tōn gynaikōn dōsei autō tou diaphtheirai autēn,

And the daughter of women he shall give to him to corrupt her.

kai ou mē parameinē kai ouk autō estai.

But in no way shall she remain, and not to him she shall be.

18 **וְיָשַׁבְתָּה** **בְּבֵית** **אֱלֹהִים** **וְיָשַׁבְתָּה** **בְּבֵית** **מֶלֶךְ**
וְיָשַׁבְתָּה **בְּבֵית** **מֶלֶךְ** **וְיָשַׁבְתָּה** **בְּבֵית** **מֶלֶךְ** **וְיָשַׁבְתָּה** **בְּבֵית** **מֶלֶךְ**
וְיָשַׁבְתָּה **בְּבֵית** **מֶלֶךְ** **וְיָשַׁבְתָּה** **בְּבֵית** **מֶלֶךְ** **וְיָשַׁבְתָּה** **בְּבֵית** **מֶלֶךְ**

18. w'yasheb panayu l'iim w'lakad rabbim

w'his'h'bith qatsin cher'patho lo bil'ti cher'patho yashib lo.

Dan11:18 Then he shall turn his face to the coastlands and capture many.

But a ruler shall make his reproach cease for him; but his reproach shall return to him.

¶**18** καὶ ἐπιστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὰς γῆσους

καὶ συλλόγεται πολλὰς καὶ καταπαύεται ἔσχοντας ὀνειδιστοῦν αὐτῶν

καὶ οὐκαπομφεῖται πονητὸς καὶ καταπισσεῖ
πλάτυν ἔμενε διπλαῖς τοῖς αὐτοῖς ἐπειδὴ προέστησεν αὐτῷ

Ενεπούμας αυτούς έπιπλαρεφετ αυτών.

18 καὶ ἐπιστρέψετο προσωπὸν αὐτοῦ εἰς τὰς ἀγαθὰς
And he shall turn his face unto the i-

And he shall turn his face unto the islands, and see iudgments upon Edom.

And he shall cause to cease rule

And he shall cause to cease rulers their scorning,

19 יְתִיר שָׁבֵב בְּנֵי לְמַעֲזִיזֵי אֶרְצֹו וְגַכְשֵׁל וְנִפְלֵל וְלֹא יִמְצֵא:

19. w'yasheb panayu l'ma`uzey 'ar'tso w'nik'shal w'naphal w'lō' yimatse'.

Dan11:19 So he shall turn his face toward the fortresses of his own land, but he shall stumble and fall and shall not be found.

¶ 19 καὶ ἐπιστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν ἴσχὺν τῆς γῆς αὐτοῦ καὶ ἀσθενήσει καὶ πεσεῖται καὶ οὐχ εὑρεθήσεται.

19 kai epistrepsei to prosōpon autou eis tēn ischyn tēs gēs autou
And he shall turn his face unto the strength of his land.

kai asthenēsei kai peseitai kai ouch heurethēsetai.

And he shall weaken, and shall fall, and shall not be found.

**וַיַּעֲמֹד עַל־כֶּנוּ מַעֲבִיר נׁוֹגֵשׁ הָדָר מְלֻכּוֹת
וּבִימִם אַחֲדִים יַשְׁבֶּר וְלֹא בְּאֶפְרִים וְלֹא בְּמֶלֶחֶמֶה:**

**20. w`amad `al-kano ma`abir noges heder mal'kuth
ub'yamim 'achadim yishaber w'lo b'apayim w'lo b'mil'chamah.**

Dan11:20 Then shall stand in his place one who shall send an tax-exactor, for the glory of his kingdom. But within a few days he shall be shattered, though not in anger nor in battle.

〈20〉 καὶ ἀναστήσεται ἐκ τῆς ρύζης αὐτοῦ φυτὸν βασιλείας

ἐπὶ τὴν ἔτοιμασίαν αὐτοῦ παραβιβάζων πράσσων δόξαν βασιλείας

καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις συντοιχίσεται καὶ οὐκ ἐν προσώποις οὐδὲ ἐν πολέις.

20 kai anastēsetai ek tēs hrizēs autou phyton basileias epi tēn hetoimasian autou

And shall rise up from out of his root a plant of a kingdom, unto his preparation.

parabibazōn prassōn doxan basilejas:

casting aside, exacting glory of the kingdom.

kai en tais hēmerais ekeinais syntribēsetai kai ouk en prosōpois oude en polemō.

And in those days he shall be broken, and not in faces, nor in war.

**כִּאֵן עָמַד עַל-פָּנָיו נְבָזָה וְלֹא-נְתָנוּ עַלְיוֹ הַזֶּה מִלְכּוֹת
וּבָא בְּשָׁלוֹחַ וְהַחִזֵּיק מִלְכּוֹת בְּחַלְקָלוֹת:**

**21. w`amad `al-kano nib'zeh w'lo'-nath'nu `alayu hod mal'kuth
uba' b'shal'wah w'hecheziq mal'kuth bachalaq'laqoth.**

Dan11:21 And one despised shall stand up in his place,
and they shall not give to him the glory of kingdom,
but he shall come in a time of tranquility and seize the kingdom by intrigue.

«**21** στήσεται ἐπὶ τὴν ἑτοιμασίαν αὐτοῦ· ἔξουδενώθη, καὶ οὐκ ἔδωκαν ἐπ' αὐτὸν δόξαν βασιλείας· καὶ ἥξει ἐν εὐθηνίᾳ καὶ κατισχύσει βασιλείας ἐν ὀλισθρήμασιν.

21 stēsetai epi tēn hetoimasian autou; exoudenōthē,

One shall stand upon his preparation, who was treated with contempt,
 kai ouk edōkan ep' auton doxan basileias;
 and they did not give unto him glory of the kingdom.
 kai hēxei en euthēniā kai katischysei basileias en olisthrēmasin.
 And he shall come in prosperity, and he shall prevail over a kingdom by a slip.

כִּבְשׁוּעָת הַשְׁטָף רַשְׁטָפוֹ מַלְפְּנֵיו וַיְשַׁבֵּרֹיו וְגַם נָגִיד בְּרִיתָה:
 22. uz'ro`oth hasheteph yishat'phu mil'phanayu w'yishabru w'gam n'gid b'rith.

Dan11:22 The forces of the overflow shall be flooded from before him
 and they shall be broken, and also the ruler of the covenant.

<22> καὶ βραχίονες τοῦ κατακλύζοντος κατακλυσθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
 καὶ συντριβήσονται, καὶ ἡγούμενος διαθήκης·

22 kai brachiones tou kataklyzontos kataklysthēsontai apo prosōpou autou
 And the arms of the one inundating shall be flooded from his face,
 kai syntribēsontai, kai hēgoumenos diathēkēs;
 and they shall be broken; even the one taking the lead of the covenant.

כִּגְוָמִן-הַתְּחִבְּרוֹת אֶלְיוֹ יַעֲשֵׂה מְרֻמָּה וְעַלְהָ וְעַצְם בְּמַעַט-גּוֹרִי:
 23. umin-hith'chab'ruth 'elayu ya`aseh mir'mah w`alah w`atsam bim`at-goy.

Dan11:23 After they join themselves to him he shall practice deception,
 and he shall go up and gain power with a small nation.

<23> καὶ ἀπὸ τῶν συναναμείξεων πρὸς αὐτὸν ποιήσει δόλον
 καὶ ἀναβήσεται καὶ ὑπερισχύσει αὐτοῦ ἐν ὀλίγῳ ἔθνει.

23 kai apo tōn synanameixeōn pros auton poiēsei dolon
 And because of the interminglings with him he shall deal in treachery.
 kai anabēsetai kai hyperischysei autou en oligō ethnei.
 And he shall ascend, and shall excel in strength over him by a little nation.

כִּד בְּשִׁלוֹה וּבְמִשְׁמֵנִי מִדִּינָה יָבוֹא וַעֲשֵׂה אָשָׁר לֹא-עָשָׂה אֶבְתָּרוֹ
 וְאֶבְתָּרוֹת אֶבְתָּרוֹ בָּזָה וְשָׁלָל וּרְכּוֹשׁ לְהָם יָבֹזֶר
 וְעַל מִבְצָרִים יַחֲשֵׁב מִחְשְׁבָתָיו וְעַד-עַתָּה:
 24. b'shal'wah ub'mish'maney m'dinah yabo' w`asah 'asher lo`-asu 'abothayu
 wa'aboth 'abothayu bizah w'shalal ur'kush lahem yib'zor
 w`al mib'tsarim y'chasheb mach'sh'bothayu w`ad-`eth.

Dan11:24 He shall enter safely, even into the richest parts of the province,
 and he shall do what his fathers have not done, nor his fathers' fathers;
 plunder, spoil, and possessions among them he shall scatter,
 and he shall devise his schemes against strongholds, even for a time.

<24> καὶ ἐν εὐθηνίᾳ καὶ ἐν πίοσιν χώραις ἥξει καὶ ποιήσει ἢ οὐκ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ καὶ οἱ πατέρες τῶν πατέρων αὐτοῦ· προνομὴν καὶ σκῦλα καὶ ὑπαρξῖν αὐτοῦ διασκορπιεῖ καὶ ἐπ' Αἴγυπτον λογιεῖται λογισμοὺς αὐτοῦ καὶ ἔως καιροῦ.

24 kai en euthēniā kai en piosin chōrais hēxei

And in prosperity and in plentiful places he shall come;

kai poiēsei ha ouk epoīesan hoi pateres autou kai hoi pateres tōn paterōn autou;
and he shall do what did not do his fathers, and the fathers of his fathers.

pronomēn kai skyla kai hyparxin autois diaskorpiei

Plunder, and spoils, and substance, to them he shall disperse.

kai ep' Aigypton logieitai logismous autou kai heōs kairou.

And against Egypt he shall devise his devices for a time.

כְּהַזֵּעֶר כִּחְזָוֹן וְלִבְבוֹן עַל־מֶלֶךְ הַגֶּגֶב בְּחִילָּגְדוֹל
וּמֶלֶךְ הַגֶּגֶב יִתְּפַרֵּחַ לְמֶלֶךְ הַחִילָּגְדוֹל וּצְוּם עֲד־מָאָד
וְלֹא יַעֲמֹד כִּירִיחְשָׁבֹן עַלְיוֹ מִחְשָׁבּוֹת:

25. w'ya`er kocho u'l'babo `al-melek hanegeb b'chayil gadol
umelek hanegeb yith'gareh lamil'chamah b'chayil-gadol w`atsum `ad-m'od
w'lo' ya`amod ki-yach'sh'bu `alayu machashaboth.

Dan11:25 He shall stir up his strength and his heart against the king of the south with a large army; so the king of the south shall be stirred up to battle with a great and very mighty army; but he shall not stand, for schemes shall be devised against him.

<25> καὶ ἔξεγερθήσεται ἡ Ἰσχὺς αὐτοῦ καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐπὶ βασιλέα τοῦ νότου ἐν δυνάμει μεγάλῃ, καὶ ὁ βασιλεὺς τοῦ νότου συνάψει πόλεμον ἐν δυνάμει μεγάλῃ καὶ Ἰσχυρῷ σφόδρᾳ· καὶ οὐ στήσεται, ὅτι λογιούνται ἐπ' αὐτὸν λογισμούς.

25 kai exegerthēsetai hē ischys autou

And shall be awakened his strength,

kai hē kardia autou epi basilea tou notou en dynamei megalē,
and his heart against the king of the south with force a great;

kai ho basileus tou notou synapsei polemon

and the king of the south shall join together in war,

en dynamei megalē kai ischyra sphodra;
and in power a great, even in strength exceedingly.

kai ou stēsetai, hoti logiountai ep' auton logismous;

And he shall not stand, for they shall devise against him devices.

כְּוֹאַכְּלִי פַּת־בָּגֹן יִשְׁבְּרוּהוּ
וְחִילָּוּ יִשְׁטוּף וְנִפְלָלוּ חִלְלִים רַבִּים:

26. w'ok'ley phath-bago yish'b'ruhu w'cheylo yish'toph w'naph'lu chalalim rabbim.

Dan11:26 Those who eat his food shall destroy him, and his army shall overflow, but many shall fall down slain.

¶**26** καὶ φάγονται τὰ δέοντα αὐτοῦ καὶ συντρίψουσιν αὐτόν,
καὶ δυνάμεις κατακλύσει, καὶ πεσοῦνται τραυματίαι πολλοί.

26 kai phagontai ta deonta autou kai syntripsousin auton,
And they shall eat the things necessary of his, and they shall break him,
kai dynameis kataklysei, kai pesountai traumatiai polloi.
and forces shall break up, and shall fall slain many.

የተቋሙ ተናሱ ማቅ የዘመን-ሆኑ በማርጫ ንዑስ ተደራሱ ተከራክሩ በቅርቡ 27
፡አሁን ተቀብ ማረጋገጫ እና ተፈጻሚ ተደርሱ

כז וְשָׁנִיתֵם הַמְלָכִים לְבָבֶם לִמְרֹעַ וּעַל-שְׁלֹחַ אֶחָד קָזֶב יְדַבֵּרוּ
וְלֹא תִּצְלַח כִּי-עַזְדָּקָה קָזֶב לְמַעַד:

**27. ush'neyhem ham'lakim l'babam l'mera` w`al-shul'chan 'echad kazab y'daberu
w'lo' thits'lach ki-`od gets lamo`ed.**

Dan11:27 And both the kings, their hearts shall be to do evil, and they shall speak false at one table; but it shall not succeed, for the end is still to come at the appointed time.

•**27** καὶ ἀμφότεροι οἱ βασιλεῖς, αἱ καρδίαι αὐτῶν εἰς πονηρίαν, καὶ ἐπὶ τραπέζῃ μιᾶ ψευδῆ λαλήσουσιν, καὶ οὐ κατευθυνεῖ· ὅτι ἔτι πέρας εἰς καιρόν.

27 καὶ ἀμφοτεροὶ ὥι βασίλεις, ἡι καρδιαι αὐτῶν εἰς πονηρίαν,
 And both the kings – their hearts are for wickedness,
καὶ επὶ τραπέζῃ μιᾷ πseude λαλέσουσιν, καὶ οὐ κατεύθυνει;
 and at table one lies they shall speak, and it shall not straighten out,
hoti eti peras eis kairon.
 for the end is still for a time.

28. w' yashob 'ar'tso bir'kush gadol u'l'babo `al-b'rith qodesh w' `asah w'shab l'ar'tso.

Dan11:28 Then he shall return to his land with much plunder; but his heart shall be against the holy covenant, and he shall act and then return to his own land.

•**28** καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ ἐν ὑπάρξει πολλῆ, καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐπὶ διαθήκην ἀγίαν, καὶ ποιήσει καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ.

28 kai epistrepsei eis tēn gēn autou en hyparxei pollē, kai hē kardia autou

And he shall return unto his land with substance much, and his heart

epi diathēkēn hagian, kai poiēsei kai epistrepsei eis tēn gēn autou.

against covenant holy. And he shall act, and he shall return unto his land.

כט למועד ישיב ובא בNEG ולא-תהייה בראשנה וכאחרנה: / 29

29. Iamo`ed yashub uba' banegeb w'lo'-thih'yeh kari'shonah w'ka'acharonah.

Dan11:29 At the appointed time he shall return and come into the south, but it shall not be as the former or as the latter.

<29> εἰς τὸν καιρὸν ἐπιστρέψει καὶ ἥξει ἐν τῷ νότῳ,
καὶ οὐκ ἔσται ὡς ἡ πρώτη καὶ ὡς ἡ ἐσχάτη.

29 eis ton kairon epistrepsei kai hēxei en tō notō,

In the time he shall return, and he shall come in the south,
kai ouk estai hōs hē prōtē kai hōs hē eschatē.
and it shall not be as the first and as the last.

וְאֵת-חַדְשָׁה-בָּאֵת-בְּרִית-קָדְשָׁה
וְעַשְׂתָּה וְשָׁב וְיִבְנֶן עַל-עַזְבֵּי בְּרִית קָדְשָׁה:
30. uba'u bo tsuum Kittim w'nik'ah w'shab w'za'am `al-b'rith-qodesh
w`asah w'shab w'yaben `al-`oz'bey b'rith qodesh.

Dan11:30 For ships of Kittim shall come against him; then he shall be disheartened and shall return and become enraged at the holy covenant and shall act; so he shall come back and show regard for those who forsake the holy covenant.

<30> καὶ εἰσελεύσονται ἐν αὐτῷ οἱ ἐκπορευόμενοι Κίτιοι, καὶ ταπεινωθήσεται·
καὶ ἐπιστρέψει καὶ θυμωθήσεται ἐπὶ διαθήκην ἀγίαν·
καὶ ποιήσει καὶ ἐπιστρέψει καὶ συνήσει ἐπὶ τοὺς καταλιπόντας διαθήκην ἀγίαν.

30 kai eiseleusontai en autō hoī ekporeuomenoi Kitioi,

And they shall enter in it, even the ones coming forth, the Chittim.

kai tapeinōthēsetai; kai epistrepsei

And he shall be humbled, and he shall return,

kai thymōthēsetai epi diathēkēn hagian;

and he shall be enraged against covenant holy; and he shall act,

kai poiēsei kai epistrepsei kai synēsei epi tous katalipontas diathēkēn hagian.

and he shall return, and he shall perceive with the ones forsaking covenant holy.

לֹא וְזָרֻעִים מִמְּנוּ רַעֲמְדוּ וְחַלְלוּ הַמְּקָדֵשׁ הַמְּעוֹזׁ
וְהַסִּירֵי הַפְּמִיד וְנַתְנֵן הַשְׁקוּץ מְשׁוּמָם:

31. uz'ro'im mimenu ya`amodu w'chil'lu hamiq'dash hama`oz
w`hesiru hatamid w'nath'nu hashiquts m'shomem.

Dan11:31 Forces from him shall stand, shall profane the sanctuary, the fortress, and shall remove the set sacrifice. And they shall set up the abomination of desolation.

<31> καὶ σπέρματα ἔξ αὐτοῦ ἀναστήσονται
καὶ βεβηλώσουσιν τὸ ἀγίασμα τῆς δυναστείας

καὶ μεταστήσουσιν τὸν ἐνδελεχισμὸν καὶ δώσουσιν βδέλυγμα ἡφανισμέον.

31 kai spermata ex autou anastēsontai kai bebēlōsousin to hagiasma tēs dynasteias
And arms from him shall rise up, and shall profane the sanctuary of the mighty.
kai metastēsousin ton endelechismon
And they shall change over the perpetual sacrifice,
kai dōsousin bdelygma ēphanismenon.
and shall offer abomination an obliterating.

לְבָב וּמִרְשֵׁיעַ בְּרִית יְחִינִיפְתָּ בְּחֶלְקֹותָ
וְעַם יְדֵעַי אֶלְהִיו יְחִזְקִיְיָ וְעַשְׂנִי:
32

32. umar'shi`ey b'rith yachaniph bachalaqoth
w`am yod`ey 'Elohayu yachaziq w`asu.

Dan11:32 By flatteries he shall ruin evildoers against the covenant,
but the people who know his El shall be strong and shall work.

<32> καὶ οἱ ἀνομοῦντες διαθήκην ἐπάξουσιν ἐν ὀλισθρήμασιν,
καὶ λαὸς γινώσκοντες θεὸν αὐτοῦ κατισχύσουσιν καὶ ποιήσουσιν.

32 kai hoī anomountes diathēkēn epaxousin en olisthrēmasin,
And the ones acting lawlessly a covenant shall bring upon by a slip.
kai laos ginōskontes theon autou katischysousin kai poiēsousin.
And a people knowing his El shall grow strong, and shall act.

לְגַם שְׁבִילֵי עַם רְבִינוֹ לְרַבִּים וּגְכֻשְׁלוֹ בְּחֶרֶב
יְבָלַחֲבָה בְּשָׁבֵי וּבְבָזָה יְמִימָה:
33

33. umas'kiley `am yabinu larabbim w'nik'sh'lu b'chereb
ub'lehabah bish'bi ub'bizah yamim.

Dan11:33 And those who have insight among the people shall teach to the many;
yet they shall fall by sword and by flame, by captivity and by plunder for days.

<33> καὶ οἱ συνετοὶ τοῦ λαοῦ συνήσουσιν εἰς πολλά· καὶ ἀσθενήσουσιν
ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν φλογὶ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ καὶ ἐν διαρπαγῇ ἡμερῶν.

33 kai hoī synetoi tou laou synēsousin eis polla;
And the discerning of the people shall perceive in many things,
kai asthenēsousin en hromphaiā kai en phlogi kai en aichmalosiā
and they shall be weak by the broadsword, and by flame, and by captivity,
kai en diarpagē hēmerōn.
and by ravaging of days.

לְדֹבֶה קְשָׁלָם יְצֹרוֹ עֹזֶר מַעַט וּגְלוֹן עַלְיָהֶם רַבִּים בְּחֶלְקֹותָ
34 34. ub'hikash'lam ye`az'ru `ezer m`at w'nil'wu `alehem rabbim bachalaq'laqoth.

Dan11:34 Now when they fall they shall be granted a little help, and many shall join with them in hypocrisy.

34 καὶ ἐν τῷ ἀσθενῆσαι αὐτοὺς βοηθηθήσονται βοήθειαν μικράν, καὶ προστεθήσονται ἐπ' αὐτοὺς πολλοὶ ἐν ὀλισθρήμασιν.

34 kai en tō asthenēsai autous boēthēthēsontai boētheian mikran,
And in the weakening of them they shall be helped help with a little,
kai prostethēsontai ep' autous polloi en olisthrēmasin.
and shall be added unto them many by a slip.

לְהַזָּמָן הַמִּשְׁכֵּנִים יִקְשְׁלוּ לְצַרְוֹת בְּחָם
וַיָּבֹרֶךְ וַיָּלֶבֶן עַד־עַת קָז כִּי־עוֹד לְמֹעֵד:

35. u min-hamas'kilim yikash'lu lits'roph bahem
u l'barer w'lal'ben `ad-`eth qets ki-`od lamo`ed.

Dan11:35 Some of those who have insight shall fall, to refine them, to purge them, and to make white, to the end time; because it is still to come at the appointed time.

35 καὶ ἀπὸ τῶν συνιέντων ἀσθενήσουσιν τοῦ πυρῶσαι αὐτοὺς καὶ τοῦ ἐκλέξασθαι καὶ τοῦ ἀποκαλυφθῆναι, ἔως καιροῦ πέρας· ὅτι ἔτι εἰς καιρόν.

35 kai apo tōn synientōn asthenēsousin tou pyrōsai autous kai tou eklexasthai
And of the ones perceiving shall weaken, to purify them by fire, and to choose,
kai tou apokalyphthēnai, heōs kairou peras; hoti eti eis kairon.
and to be uncovered until the time of the end. For it is still for a time.

וְיַדְבֵּר נְפָלֹאות וְהַצְלִיחַ עַד־כָּל־אָל וְעַל אָל
לְוַעֲשָׂה כְּرַצְנוֹ הַמְּלָךְ וְיִתְגַּהֵל עַל־כָּל־אָל וְעַל אָל
אָלִים יַדְבֵּר נְפָלֹאות וְהַצְלִיחַ עַד־כָּלָה זָעַם כִּי נְחַרְצָה גַּעַשְׁתָּה:
36. w`asah kir'tsono hamelek w'yith'romem w'yith'gadel `al-kal-'el w`al 'El 'elim
y'daber niph'la'oth w'hits'liach `ad-kalah za'am ki necheratsah ne'esathah.

Dan11:36 Then the king shall do according to his will and he shall exalt and magnify himself above every deity and shall speak wondrous things against the El of mighty ones; and he shall prosper until the indignation is finished, for that which is decreed shall be done.

36 καὶ ποιήσει κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ὑψωθήσεται ὁ βασιλεὺς καὶ μεγαλυνθήσεται ἐπὶ πάντα θεὸν καὶ λαλήσει ὑπέρογκα καὶ κατευθυνεῖ, μέχρις οὗ συντελεσθῇ ἡ ὄργῃ· εἰς γὰρ συντέλειαν γίνεται.

36 kai poiēsei kata to thelēma autou kai huyōthēsetai ho basileus
And he shall do according to his will; and the king shall be exalted,
kai megalynthēsetai epi panta theon kai lalēsei hyperogka
and magnified over every mighty one, and he shall speak pompous words,
kai kateuthynei, mechris hou syntelesthē hē orgē;
and shall prosper until of which time should be completed the wrath.

eis gar synteleian ginetai.

For unto completion it is coming to pass.

לֹזֶעֲלָאֵלְהִי אַבְתָּיו לֹא יִבְין וְעַל-חַמְדָת נְשִׁים
וְעַל-כָּל-אֱלֹהָה לֹא יִבְין כִּי עַל-כָּל יְתִגְהַל:

37. w`al-'Elohey 'abothayu lo' yabin w`al-chem'dath nashim
w`al-kal-'eloah lo' yabin ki `al-kol yith'gadal.

Dan11:37 He shall show no regard for the El of his fathers or for the desire of women, nor shall he show regard for any mighty one; for he shall magnify himself above all.

<37> καὶ ἐπὶ πάντας θεοὺς τῶν πατέρων αὐτοῦ οὐ συνήσει καὶ ἐπὶ ἐπιθυμίαν γυναικῶν καὶ ἐπὶ πᾶν θεὸν οὐ συνήσει, ὅτι ἐπὶ πάντας μεγαλυνθήσεται.

37 kai epi pantas theous tōn paterōn autou ou synēsei

And unto all mighty ones of his fathers he shall not take notice,

kai epi epithymian gynaikōn kai epi pan theon ou synēsei,

nor for the desire of women; and concerning every deity he shall not take notice;

hoti epi pantas megalynthēsetai;

for above all he shall be magnified.

לֹחַ וְלֹאֵלָה מִצְוִים עַל-כָּנוּ יִכְבֶּד וְלֹאֱלֹהָה אֲשֶׁר לֹא-יִדְעַה
אַבְתָּיו יִכְבֶּד בְּזָהָב וּבְכֹסֶף וּבְאָבָן יִקְרַה וּבְחַמְדוֹת:

38. w'le'eloah ma`uzim `al-kano y'kabed w'le'eloah 'asher lo'-y'da`uhu 'abothayu
y'kabed b'zahab ub'keseph ub'eben y'qarah ubachamudoth.

Dan11:38 But in his place he shall honor the mighty one of fortresses, the mighty one whom his fathers did not know; he shall honor him with gold, with silver, with costly stones and with treasures.

<38> καὶ θεὸν μαῶψιν ἐπὶ τόπου αὐτοῦ δοξάσει καὶ θεόν, ὃν οὐκ ἔγνωσαν οἱ πατέρες αὐτοῦ, δοξάσει ἐν χρυσῷ καὶ ἀργύρῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ ἐπιθυμήμασιν.

38 kai theon maōzin epi topou autou doxasei kai theon,

And a mighty one of fortress at his place he shall glorify. And a mighty one

hon ouk egnōsan hoi pateres autou, doxasei en chrysō

whom knew not his fathers. he shall glorify with gold,

kai argyrō kai lithō timiō kai en epithymēmasin.

and silver, and stone precious, and with desirable things

לֹט וְעַשָּׂה לְמַבְצָרִי מִצְוִים עַם-אֱלֹהָה נִכְרֵר אֲשֶׁר הַכִּיר יַרְבֵּה
כְּבָוד וְהַמְשִׁילָם בְּרַבִּים וְאַדְמָה יַחֲלֵק בָּמָχִיר:

**39. w'`asah I'mib'ts'rey ma`uzim `im-`eloah nekar 'asher hikir yar'beh kabod
w'him'shilam barabbim wa'adamah y'chaleq bim'chir.**

Dan11:39 He shall do in the strongholds of fortresses with foreign mighty one, whom he shall acknowledge. He shall multiply in glory; and shall cause them to rule over the many, and shall divide land for a price.

«39» καὶ ποιήσει τοῖς ὄχυρῷ μαστίν τῶν καταφυγῶν μετὰ θεοῦ ἀλλοτρίου καὶ πληθυνεῖ δόξαν καὶ ὑποτάξει αὐτοῖς πολλοὺς καὶ γῆν διελεῖ ἐν δώροις.

**39 kai poiēsei tois ochyrōmasin tōn kataphygōn meta theou allotriou
And he shall act in the fortresses of refuge with a strange mighty one.**

**kai plēthynei doxan kai hypotaxeit autois pollous
And he shall multiply glory, and shall submit to them many;**

**kai gēn dielei en dōrois.
and the land he shall divide by gifts.**

תְּמִימָנָה כִּי תַּגְנִיחַ עַמּוֹ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב
וַיִּשְׁחַטֵּר עַלְיוֹ מֶלֶךְ הַצּוֹּן בְּרֶכֶב וּבְפְרָשִׁים
וּבְאֲנִיּוֹת רְבוֹת וּבָא בְּאָרֶץ וּשְׂطִיף וּעֶבר:

**40. ub'`eth qets yith'nagach `imo melek hanegeb w'yis'ta'er `alayu melek hatsaphon
b'rekeb ub'pharashim uba'anioth rabboth uba' ba'aratsoth w'shataph w`abar.**

Dan11:40 At the time of the end the king of the south shall collide with him, and the king of the north shall storm against him with chariots, with horsemen and with many ships; and he shall enter into the lands, overflow them and pass through.

«40» καὶ ἐν καιρῷ πέρατι συγκερατισθήσεται μετὰ τοῦ βασιλέως τοῦ νότου, καὶ συναχθήσεται ἐπ' αὐτὸν βασιλεὺς τοῦ βορρᾶ ἐν ἄρμασιν καὶ ἐν ἵππεῦσιν καὶ ἐν ναυσὶν πολλαῖς καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὴν γῆν καὶ συντρίψει καὶ παρελεύσεται.

**40 kai en kairou perati sykeratisthēsetai meta tou basileōs tou notou,
And in time end he shall mix horns with the king of the south;**

**kai synachthēsetai ep' auton basileus tou borra en harmasin
and shall be gathered together unto him the king of the north with chariots,**

**kai en hippeusin kai en nausin pollais
and with horsemen, and with ships many.**

**kai eiseleusetai eis tēn gēn kai syntripsei kai pareleusetai.
And he shall enter into the land, and he shall break and go by.**

וְאֶלְהָ יָמַלְטוּ מִידּוֹ אֶדְום וּמוֹאָב וּרְאַשְׁרָה בְּנֵי עַמּוֹן:
מְאַוְּבָא בְּאָרֶץ הַצּוֹּן וּרְבָות יְכַשֵּׁלָה:

**41. uba' b'erets hats'bi w'rabboth yikashelu w'eleh yimal'tu miyado 'Edom
uMo'ab w're'shith b'ney `Ammon.**

Dan11:41 He shall also enter into the glorious land, and many shall fall; but these shall be rescued out of his hand: Edom, Moab and the foremost of the sons of Ammon.

«41» καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὴν γῆν τοῦ σαβί, καὶ πολλοὶ ἀσθενήσουσιν· καὶ οὗτοι διασωθήσονται ἐκ χειρὸς αὐτοῦ, Εδωμ καὶ Μωαβ καὶ ἀρχὴ τῶν Αμμων.

41 kai eiseleusetai eis tēn gēn tou sabi, kai polloi asthenēsousin;

And he shall enter into the land of glory, and many shall be weakened.

kai houtoi diasōthēsontai ek cheiros autou, Edōm kai Mōab

And these shall be delivered from out of his hand – Edom and Moab,

kai archē huiōn Ammōn.

and the sovereignty of the sons of Ammon.

בְּיָמֵינוּ כִּי־בְּאֶרְצֹתֵינוּ וְבְאֶרְצֵי אֶרְצֵינוּ כִּי־בְּאֶרְצֵי אֶרְצֵינוּ
מִבְּוַיְשַׁלְחַ יְדֹוֹ בְּאֶרְצֹתֵינוּ וְאֶרְץ מִצְרָיִם לֹא תִּחְיֶה לְפָלִיטָה:

42. w'yish'lach yado ba'aratsoth w'erets Mits'rayim lo' thih'yeh liph'leytah.

Dan11:42 Then he shall stretch out his hand on the lands,
and the land of Mitsrayim shall have no deliverance.

«42» καὶ ἔκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν,
καὶ γῆ Αἰγύπτου οὐκ ἔσται εἰς σωτηρίαν.

42 kai ektenei tēn cheira autou epi tēn gēn,

And he shall stretch out his hand upon the land;

kai gē Aigyptou ouk estai eis sōtērian.

and the land of Egypt shall not be for deliverance.

בְּיָמֵינוּ כִּי־בְּאֶרְצֹתֵינוּ וְבְאֶרְצֵי אֶרְצֵינוּ כִּי־בְּאֶרְצֵי אֶרְצֵינוּ
מִגְּוַיְשַׁלְחַ בְּמִכְמֵרַי הַזָּהָב וְהַכְּסָף וּבְכָל חֲמֻדוֹת מִצְרָיִם
וְלִבְנִים וּבְשִׁים בְּמִצְעָדָיו:

**43. umashal b'mik'maney hazahab w'hakeseph ub'kol chamudoth Mits'rayim
w'Lubim w'Kushim b'mits'adayu.**

Dan11:43 But he shall gain control over the treasures of gold and silver
and over all the precious things of Mitsrayim; and Lubim and Kushim shall be at his steps.

«43» καὶ κυριεύσει ἐν τοῖς ἀποκρύφοις τοῦ χρυσοῦ καὶ τοῦ ἀργύρου καὶ ἐν πᾶσιν
ἐπιθυμητοῖς Αἰγύπτου καὶ Λιβύων καὶ Αἴθιόπων ἐν τοῖς δόχυρώμασιν αὐτῶν.

43 kai kyrieusei en tois apokryphois tou chrysou kai tou argyrou

And he shall dominate by the concealed things of gold and of silver,

kai en pasin epithymētois Aigyptou kai Libyōn

and in all the desirable things of Egypt, and of the Libyans,

kai Aithiopōn en tois ochyrōmasin autōn.

and Ethiopians, in their fortresses.

בְּיָמֵינוּ כִּי־בְּאֶרְצֹתֵינוּ וְבְאֶרְצֵי אֶרְצֵינוּ כִּי־בְּאֶרְצֵי אֶרְצֵינוּ
מִדְּוַיְשַׁלְחַ רְבָּה מִפְּזָרָה וּמִצְפָּן

וַיָּצֹא בְּחִמֶּא גָּדְלָה לְהַשְׁמִיד וְלְהַחרִים רְבִים:

44. ush'mu`oth y'bahaluhu mimiz'rach umitsaphon
w'yatsa' b'chema' g'dolah l'hash'mid u'l'hacharim rabbim.

Dan11:44 But news from the east and from the north shall disturb him, and he shall go forth with great wrath to destroy and to annihilate many.

«44» καὶ ἀκοαὶ καὶ σπουδαὶ ταράξουσιν αὐτὸν ἐξ ἀνατολῶν καὶ ἀπὸ βορρᾶς,
καὶ ἥξει ἐν θυμῷ πολλῷ τοῦ ἀφανίσαι καὶ τοῦ ἀναθεματίσαι πολλούς.

44 kai akoai kai spoudai taraxousin auton ex anatolōn
And rumors and anxieties shall disturb him from out of the east,
kai apo borra, kai hēxei en thymō pollō tou aphanisai
and from out of the north. And he shall come in rage with many to obliterate,
kai tou anathematisai pollois.
and to devote to consumption many.

וְאֵת-זְמָן-זְמָן / עֲלֵיכֶם כְּלָמָדְךָ אַתָּה-זְמָן 45
בְּזָמָן זְמָן-זְמָן צְבִירָה-קְדָשָׁה
מִזְרָחָה אַחֲלִי אָפְדוֹנוֹ בֵּין יָמִים לְהַר-צְבִירָה-קְדָשָׁה
וּבָעֵד-קְצָוָה וְאַרְן עֹזֶר לוֹ:

45. w'yita` `ahaley `apad'no beyn yamim l'har-ts'bi-qodesh
uba` `ad-qitso w'eyn `oyer lo.

Dan11:45 He shall pitch the tents of his palace between the seas
in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and no one shall help him.

«45» καὶ πήξει τὴν σκηνὴν αὐτοῦ εφαδανῷ ἀνὰ μέσον τῶν θαλασσῶν
εἰς ὄρος σαβί ἄγιον· καὶ ἥξει ἔως μέρους αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ρύμενος αὐτόν.

45 kai pēxei tēn skēnēn autou ephadanō ana meson tōn thalassōn
And he shall pitch his tent of a royal pavilion between the seas,
eis oros sabi hagion; kai hēxei heōs merous autou,
in mountain of glory the holy. And he shall come unto his parts,
kai ouk estin ho hruomenos auton.
and there shall not be the one rescuing him.